

أهلاً بكم!

نرحب بجميع زوّارنا الذين يصلّون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القدّاس الإلهي. إذا كانت هذه أوّل زيارة لكم، يرجى أخذ القليل من الوقت لتوقيع سجلّ الزوّار واستكمال بطاقة معلومات الزوّار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مرشدي الكنيسة. وكتذكير وديّ، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدّوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلاة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القدّاس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائكم والترحيب بكم شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب مايكل مباشرةً.

PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

ANNOUNCEMENTS

- **The Holy Bread of Oblations today is being offered Rami and Georgina Al-Khoury.** Please pray for the spiritual and physical well-being of Rami, Georgina, Faris & Maria, Fayez & Nadia, Rania, Rajae' & Rima, Rula & Family, Mahfouz, Lina & family, Joe Tamara & family. **Also being offered in loving memory of** Fayek, Mary & Randa Al-Khoury. **May their memory be eternal.**
- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially Janet Saba, Salwa Makhlof, Elias Shamieh, Nada and Rima Tadros, Evelyn Gabriel.
- **Please pray for all those** who have suffered and lost loved ones in Palestine and the Middle East.

St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church

Rev. Fr. Michael Ibrahim

4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215

Church: 488-0388 Cell: 973-641-8463

Church Office e-mail: office@sainteliasny.com

For Bulletin Announcements email at office@sainteliasny.com

For Liturgy Names & Coffee Hour email the above

Saturday: Vespers at 5:00 PM followed by confession

Sunday: Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

Check out our website @ www.sainteliasny.com



Welcome to St. Elias
Antiochian Orthodox Church

ST. ELIAS

ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH

MAY 10, 2026

**HIS EMINENCE METROPOLITAN SABA, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA**

**HIS GRACE BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF
OTTAWA, UPSTATE NEY YORK AND EASTERN CANADA**

REV. FR. MICHAEL IBRAHIM

CHURCH: (315) 488-0388

FR. MICHAEL-973-641-8463

'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS IN ANTIOCH.' ACTS 11:26

THE EPISTLE

Priest: Let us attend.

Reader: *How magnified are Thy works, O Lord.
In wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.*

Reader: **The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (11:19-30)**

In those days, when the apostles were scattered because of the tribulation that arose over Stephen, they traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one, except to Jews only. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who upon coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. The report concerning them reached the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas, to go as far out as Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they should cleave to the Lord; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added unto the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year, they were gathered together in the church, and they taught a great multitude of people, and the disciples were called Christians first in Antioch. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and signified by the Spirit that there would be a great famine over the whole world; and this took place in the days of Claudius Caesar. And the disciples, every one according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judaea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

ما أعظم أعمالك يا رب، كلها بحكمة صنعت
باركي يا نفسي الرب.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار.

(30-19:11)

في تلك الأيام، لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استيفانوس، اجتازوا إلى فينيقية وفبرص وأنطاكية، وهم لا يكلمون أحداً بالكلمة إلا اليهود فقط. ولكن قوماً منهم كانوا فبرصيين وفيروانيين. فهؤلاء لما دخلوا أنطاكية، أخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع. وكانت يد الرب معهم، فآمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب. فبلغ خبر ذلك إلى آذان الكنيسة التي بأورشليم، فأرسلوا برنابا لكي يجتاز إلى أنطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله، فرح ووعظهم كلهم بأن يتبثوا في الرب بعزيمة القلب. لأنه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والإيمان. وانضم إلى الرب جمع كثير. ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول. ولما وجدته أتى به إلى أنطاكية. وتردداً معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة، وعلماً جمعاً كثيراً، ودعي التلاميذ مسيحيين في أنطاكية أولاً. وفي تلك الأيام، انحدَرَ من أورشليم أنبياء إلى أنطاكية. فقام واحد منهم اسمُه اغابوس، فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة في جميع المسكونة، وقد

أنتم إنَّه يكون أربعة أشهر ثم يأتي الحصاد؟ وما أنا أقول لكم: إرفعوا عُيونكم وانظروا إلى المزارع، إنَّها قد ابْيَضَّتْ لِلْحَصَادِ. والذي يَحْصُدُ يَأْخُذُ أُجْرَةً، وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ، لِكَيْ يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا. ففي هذا يَصْدُقُ الْقَوْلُ إِنَّ "وَاحِدًا يَزْرَعُ، وَآخَرَ يَحْصُدُ." إِنِّي أَرْسَلْتُكُمْ لِنَحْصُدُوا مَا لَمْ تَتَّعِبُوا أَنْتُمْ فِيهِ. فَإِنَّ آخِرِينَ تَعْبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعَبِهِمْ. فَأَمَّنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ الْمَرْأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنْ "قَدْ قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ." وَلَمَّا أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ، سَأَلُوهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَمَكَتْ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ. فَأَمَّنَ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلِيكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ. وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرْأَةِ: لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ الْآنَ. لِأَنَّ نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا، وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِّيقَةِ الْمَسِيحُ، مُخَلِّصُ الْعَالَمِ.

THE KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

القنداق للفصح باللحن الثامن

وَلَيْتَن كُنْتُ نَزَلْتُ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْكَ دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمْتَ غَالِبًا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ،
وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتُ "أَفْرَحْنَ"، وَوَهَبْتَ رُسُلَكَ السَّلَامَ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

Virgin Martyr Pelagia of Tarsus, in Asia Minor

Commemorated on May 4

Saint Pelagia of Tarsus in Cilicia (southeastern Asia Minor) lived in the third century, during the reign of Diocletian (284-305), and was the daughter of illustrious pagans. When she heard about Jesus Christ from her Christian friends, she believed in Him and desired to preserve her virginity, dedicating her whole life to the Lord.

Emperor Diocletian's heir (a boy he adopted), saw the maiden Pelagia, was captivated by her beauty and wanted her to be his wife. The holy virgin told the youth that she was betrothed to Christ the Immortal Bridegroom, and had renounced earthly marriage.

Pelagia's reply greatly angered the young man, but he decided to leave her in peace for awhile, hoping that she would change her mind. At the same time, Pelagia convinced her mother to let her visit the nurse who had raised her in childhood. She secretly hoped to find Bishop Linus of Tarsus, who had fled to a mountain during a persecution against Christians, and to be baptized by him. She had seen the face of Bishop Linus in a dream, which made a profound impression upon her. The holy bishop told her to be baptized. Saint Pelagia traveled in a chariot to visit her nurse, dressed in rich clothes and accompanied by a whole retinue of servants, as her mother wished.



فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ. (4:5-42)

في ذلكَ الزمانِ، أتى يسوعُ إلى مَدِينَةٍ مِنَ السامِرَةِ يُقَالُ لها سُوخار، بِقُرْبِ الضَيْعَةِ التي أعطَها

يَعقُوبُ لِيُوسُفَ ابْنِهِ. وكانَ هُنَاكَ عَيْنٌ يَعْقُوبُ. وكانَ يسوعُ قدَ تَعَبَ مِنَ المَسِيرِ. فَجَلَسَ على العَيْنِ، وكانَ نَحْوَ الساعَةِ السادِسَةِ. فَجاءَتِ امْرَأَةٌ مِنَ السامِرَةِ لِتَسْتَقِيَ ماءً، فَقالَ لها يسوعُ: أعطِني لأشربَ. فَإِنَّ تَلامِيذَهُ كانوا قدَ مَضَوْا إلى المَدِينَةِ لِيَبْتَاعوا طَعاماً. فَقالَتَ لَهُ المَرَأَةُ: كيفَ تَطْلُبُ أَنْ تَشْرَبَ مِنِّي، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ سامِريَّةٌ؟ وَالْيَهُودُ لا يُخَالِطُونَ السامِريِّينَ. أَجابَ يسوعُ وقالَ لها: لَوْ عَرَفْتَ عَطِيَّةَ اللَّهِ، وَمَنْ الذي قالَ لَكَ "أعطِني لأشربَ" لَطَلَبْتَ أَنْتِ مِنْهُ فَأَعْطَاكَ ماءً حَيًّا. قالَتَ لَهُ المَرَأَةُ: يا سَيِّدُ إِنَّهُ لَيْسَ مَعَكَ ما تَسْتَقِي بِهِ وَالْبُئْرُ عَمِيقَةٌ. فَمِنْ أَيْنَ لَكَ المَاءُ الحَيُّ؟ أَلَعَلَّ أَنْتَ أَعْظَمُ مِنْ أبِينا يَعْقُوبَ الذي أعطانا البُئْرَ، وَمِنْها شَرِبَ هُوَ وَبَنُوهُ وَماشِيئُهُ؟ أَجابَ يسوعُ وقالَ لها: كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا المَاءِ يَعْطَشُ أيضاً. وَأما مَنْ يَشْرَبُ مِنَ المَاءِ الذي أنا أُعْطِيهِ، فَلَنْ يَعْطَشَ إلى الأبدِ، بَلِ المَاءُ الذي أُعْطِيهِ لَهُ يَصِيرُ فِيهِ يَنْبُوعٌ ماءٍ يَنْبُعُ إلى حَياةٍ أَبَدِيَّةٍ. فَقالَتَ لَهُ المَرَأَةُ: يا سَيِّدُ، أعطِني هذا المَاءَ لِكِي لا أَعْطَشَ ولا أَجِيءَ إلى هَهُنا لِأَسْتَقِيَ. فَقالَ لها يسوعُ: اذْهَبِي وادْعِي رَجُلَكَ، وَهَلِّمِي إلى هَهُنا. أَجابَتِ المَرَأَةُ وقالَت: إِنَّهُ لا رَجُلَ لي. فَقالَ لها يسوعُ: قدَ أَحْسَنْتِ بِقَوْلِكَ إِنَّهُ لا رَجُلَ لي. فَإِنَّهُ كانَ لِكَ خَمْسَةَ رِجالٍ، والذي مَعَكَ الآنَ لَيْسَ رَجُلَكَ. هذا قُلْتِهِ بِالصِّدْقِ. قالَتَ لَهُ المَرَأَةُ: يا سَيِّدُ أرى أَنَّكَ نَبِيٌّ. أباؤُنا سَجَدُوا في هذا الجَبَلِ. وَأَنْتُمْ تَقولونَ إِنَّ المَكانَ الذي يَنْبَغِي أَنْ يُسجَدَ فِيهِ هُوَ في أُورُشَلِيمَ. قالَ لها يسوعُ: يا امْرَأَةُ صَدِّقيني، إِنَّها تأتي ساعَةً لا في هذا الجَبَلِ ولا في أُورُشَلِيمَ تَسجُدُونَ فيها لِلأبِ. أَنْتُمْ تَسجُدُونَ لِمَا لا تَعْلَمُونَ وَنَحْنُ نَسجُدُ لِمَا نَعْلَمُ. لِأَنَّ الخِلاصَ هُوَ مِنَ اليَهُودِ. وَلَكِنْ تأتي ساعَةٌ، وهي الآنَ حاضِرَةٌ، إذِ الساجِدُونَ الحَقِيقِيُّونَ يَسجُدُونَ لِلأبِ بِالرُوحِ والحَقِّ. لِأَنَّ الأَبَ إِنَّمَا يَطْلُبُ الساجِدِينَ لَهُ مِثْلَ هؤُلاءِ. اللَّهُ رُوحٌ. والذينَ يَسجُدُونَ لَهُ، فَبِالرُوحِ والحَقِّ يَنْبَغِي أَنْ يَسجُدُوا. قالَتَ لَهُ المَرَأَةُ: قدَ عَلِمْتُ أَنَّ مَسِيًّا، الذي يُقالُ لَهُ المَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتى جاءَ ذاكَ فَهُوَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ. فَقالَ لها يسوعُ: أنا المتكَلِّمُ مَعَكَ هُوَ. وَعِنْدَ ذلكَ، جاءَ تَلامِيذُهُ، فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ. وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ ما ذا تَطْلُبُ؟ أو لِمَذا تَتكَلَّمُ مَعها؟ فَتَرَكَتِ المَرَأَةُ جَرَّتِها، وَمَضَتْ إلى المَدِينَةِ، وقالَتَ لِلنَّاسِ: تَعالوا انظُرُوا إنساناً قالَ لي كُلُّ ما فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ المَسِيحُ؟ فَخَرَجُوا مِنَ المَدِينَةِ وأقْبَلُوا نَحْوَهُ. وفي أَثناءِ ذلكَ سألَهُ تَلامِيذُهُ قائلينَ: يا مُعَلِّمُ كُلِّ ما فَعَلْتَ لِهَؤُلاءِ؟ فَقالَ لَهُمْ: إِنَّ لي طَعاماً لاأَكُلُ لَسْتُم تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ. فَقالَ التَلامِيذُ فيما بَيْنَهُمْ: أَلَعَلَّ أَحَدًا جاءَهُ بِما يَأْكُلُ؟ فَقالَ لَهُمْ يسوعُ: إِنَّ طَعامي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الذي أُرسلني وَأَتَمِّمَ عَمَلَهُ. أَلَسْتُم تَقولونَ

وَقَعَ ذَلكَ في أَيَّامِ كَلُودِيوسَ قيسِرِ. فَعَزَمَ التَلامِيذُ، بِحَسَبِ ما يَتَيَسَّرُ لِكُلِّ واحدٍ مِنْهُمُ، أَنْ يُرسلوا خِدْمَةً إلى الإخوةِ الساكِنينَ في أُورُشَلِيمَ. فَفَعَلوا ذلكَ، وَبَعَثوا إلى الشُّيوخِ على أَيدي بَرنابا وَسَاول.

GOSPEL

Priest: The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things." Jesus said to her, "I Who speak to you am He." Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What dost Thou wish?" or, "Why art Thou talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the Disciples said to one another, "Has anyone brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him Who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest?' I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world."